

HAUR ETA GAZTE LITERATURA  
IRAKUR GIDA

2012



### Argitaratzailea:

Mondragon Unibertsitatea.  
Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultatea

### Erredakzioa Idazkaritza:

Mondragon Unibertsitatea  
Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultateko  
Haur Liburu Mintegia  
Dorleta Auzoa, z/g  
20540 - Eskoriatza  
Tfnoa: 943 714 157 - Faxa: 943 714 032  
E-mail: biblioteka.huhezi@mondragon.edu  
www.huhezi.edu

### Irakurleak:

Marina Etxegoien.....Oñatiko Udal Haur Biblioteka  
Arantzazu Ibarrondo.....Oñatiko Udal Biblioteka  
Mila Agirrezabal.....Bergarako Udal Biblioteka  
Jasone Erostarbe.....Legazpiko Udal Biblioteka  
Olga Jauregi.....Aramaioko Udal Biblioteka  
Oskar Loiti.....Eskoriatzako Udal Biblioteka  
Gurutze Urrutia.....Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola  
Txaro Urrutia.....Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola  
Edurne Urbiztondo.....Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola  
Itziar Murua.....Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola BHI  
Iñaki Agiriano.....Arizmendi Ikastola. Eskoriatza  
Ana Etxebarria.....Eskoriatzako Eceiza Eskola  
Nerea Alzola.....Humanitate eta Hezkuntza  
Zientzien Fakultatea - Eskoriatza  
Marikarmen Apraiz.....Humanitate eta Hezkuntza  
Zientzien Fakultatea – Eskoriatza

### Euskara zuzentzailea:

Asier Irizar

### Azala:

Yera Sánchez

### Maketazioa:

Alex Azkarate

## Aurkibidea

Zerrenda orokorra .....	4
Liburu gomendagarriak .....	13
Liburu oso gomendagarriak .....	18

## Sarrera

"Haur eta Gazte Literatura, 2012. Irakur Gida" talde baten lan jarraituaren eta liburu askoren irakurketaren emaitza da. Guraso, irakasle eta bibliotekarientzat lagungarri izan nahi du. Ezin du irakurketa zuzena ordezkatu, ezta irakurketak sortzen duen plazerra bera ere, ez baita talde honek egiten duen irakurketaren adierazpena baino. Gure lan-teknika honetan datza: haur eta gazte literaturaz 2012. urtean euskaraz publikatu dena irakurri, gure irakurketak kontrajarri eta hizkuntzaren erabilpena, kalitate literarioa, gaiari ematen zaion tratamendua, etab. Kontutan izanda baloratzen ditugu. Liburuen zerrenda orokorren ondoren sailkapen bat egiten da: liburu gomendagarriak eta oso gomendagarriak. Azken horiei erreseina bat gehitzen zaio. Bestalde, agertzen den adina orientagarria besterik ez da, bilakaera-eritmoak, haurren zaletasunak, etab. sailkaezinak baitira. Gure usteetan, haurrek liburuaren aukeraketa libre egitea oinarritzkoa da, eta irakurketaren grina sortzeko, funtsezkoa. Guretzat lan hau aurrera eramatea oso atsegina izan den bezala zuentzat ere horrela izatea espero dugu.

Eskuartean duzun gida hau orientagarri izan dakizula!

2013ko uztaila



## Zerrenda Orokorra

Aiertza, Maribel

### *Mara eta izar-saltzailea*

Ilustratzailea: Ainara Azpiazu

Bilbo: Ibaizabal, 2012 (Matxinsalto)

ISBN: 978-84-8394-715-9

Alberdi, Uxue

### *Marizikina naiz*

Ilustratzailea: Eider Eibar

Donostia: Elkar, 2012 (Eta zer?)

ISBN: 978-84-15337-73-7

Albo, Pablo

### *Ilargia lapur*

Ilustratzailea: Pierre Pratt

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Ponvedra & Tafalla: OQO & Txalaparta, 2012 (Txo!)

ISBN: 978-84-15313-04-5

Almagro, Ines

### *Txanogorritxoren eskularruak*

Ilustratzailea: Mikel Mardones

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Ponvedra & Tafalla: OQO & Txalaparta, 2012 (Txo!)

ISBN: 978-84-15313-21-2

Andueza, John

### *Larunbatean Bukowskin*

Donostia: Elkar, 2012 (Bizi taupadak)

ISBN: 978-84-15337-83-6

Añorga, Pello

### *Gure hiztegi magikoa*

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Bilbo: Aizkorri, 2012 (Irakurri, bizi. Ipuinak)

ISBN: 978-84-8263-399-2

Añorga, Pello

### *Memoriaren zuhaitza*

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkar, 2012 (Xaguxar)

ISBN: 978-84-9027-015-8

Ariztia, Mayi

### *Amattoren uzta: Ipar Euskal Herriko ipuinak*

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga

Egokitzailea: Patxi Zubizarreta

Irun: Igela; Donostia: Erein; Iruñea: Alberdania,

2012 (Klis-Klasikoak)

ISBN: 978-84-9746-781-0

Arnal, Txabi

### *Nikolas*

Ilustratzailea: Gallego, Patxi

Bilbo: Giltza 2011 (Tren urdina)

ISBN: 978-84-8378-206-4

Arostegi, Gaizka

### *Urrezko orrazia*

Ilustratzailea: Eider Eibar

Donostia: Elkar, 2012 (Xaguxar)

ISBN: 978-84-9027-018-9

Arostegi, Gaizka

### *Nerbioiko piratak*

Ilustratzailea: Bruno Hidalgo

Donostia: Elkar, 2012 (Xaguxar)

ISBN: 978-84-15337-86-7

Arrieta, Yolanda

### *Ai, ai, ai!*

Ilustratzailea: Ainara Azpiazu

Azpeitia: Mezulari, 2012 (Alboka)

ISBN: 978-84-271-3394-5

Arrieta, Yolanda

### *Basajaun eta Martin*

Ilustratzailea: Maite Caballero

Donostia: Erein, 2012 (Marraz(i)oak)

ISBN: 978-84-9746-789-6

Asiain, Miren

### *Hara!*

Iruñea: Pamiela, 2012

ISBN: 978-84-7681-733

Baccalario, Pierdomenico

### *Desagerpen kasu bat oporretan*

Ilustratzailea: Alessandro Gatti

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2012 (Voltaire kaleko abenturak)

ISBN: 978-84-271-3325-9

Baccalario, Pierdomenico

### *Erretratu flandestarraren kasu bitxia*

Ilustratzailea: Alessandro Gatti

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2012 (Voltaire kaleko abenturak)

ISBN: 978-84-271-3324-2

Baccalario, Pierdomenico

### *Hiri ezkutua*

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2012 (Ulysses Moore)

ISBN: 978-84-271-3331-0

Baccalario, Pierdomenico

### *Lehen giltza*

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2012 (Ulysses Moore)

ISBN: 978-84-271-3182-8

Barnetxe, Xantal

### *Beldartxo lagunkina*

Ilustratzailea: Laure Gomez

Uztaritze: Ikas, 2012

ISBN: 978-2-84963-087-7

Bernardo, Maitane

### *Ireneren unibertsoa*

Zuzendaria: Arrazola, Carmen

Itzultzailea: Mila Garmendia

Donostia: Imaginación, 2012

ISBN: 978-84-616-1078-5

Bilbao, Leire

### *Gaua balkoian*

Ilustratzailea: Eider Eibar

Bilbo: Mezulari, 2012

ISBN: 978-84-271-3378-5

Blade, Adam

### *Arkta erraldoi basatia*

Itzultzailea: Miren Ibarluzea

Bilbo: Desclée, 2012 (Piztien erronka)

ISBN: 978-84-330-2567-8

Blade, Adam

### *Tagus zaldi-gizona*

Itzultzailea: Miren Ibarluzea

Bilbo: Desclée, 2012 (Piztien erronka)

ISBN: 978-84-330-2568-5

Blondel, Jean-Philippe

### *Blog*

Itzultzailea: Irati Fernandez

Irun: Alberdania, 2012 (Ostiral)

ISBN: 978-84-9868-366-0

Bottero, Pierre

### *Magiaren muga ilunak*

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Ibaizabal, 2012 (A elkarte)

ISBN: 978-84-8394-565-0

Bottero, Pierre

### *Sufrearen lurrin fina*

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Ibaizabal, 2012 (A elkarte)

ISBN: 978-84-8394-707-4

Browne, Anthony

### *Gorila bat. Zenbatzeko liburua*

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Iruñea: Pamiela & Pontevedra: Kalandraka, 2012

ISBN: 978-84-7681-713-1

Browne, Anthony

### *Nola sentitzen zara?*

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Iruñea: Pamiela & Pontevedra: Kalandraka, 2012

ISBN: 978-84-7681-716-2

Calo, Teresa

### *Marta ispiluaren aurrean*

Itzultzailea: Mitxel Murua

Donostia: Elkar, 2012 (Bizi taupadak)

ISBN: 978-84-15337-25-6

Carballeira, Paula

### *Hasiera*

Ilustratzailea: Sonja Danowski

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Iruñea: Pamiela, 2012

ISBN: 978-84-7681-710-0

Carballeira, Paula

### *Smara*

Ilustratzailea: Carole Hénaff

Itzultzailea: Fernando Rey Escalera

Iruñea: Pamiela & Pontevedra: Kalandraka, 2012 (Mila gau)

ISBN: 978-84-7681-728-5

Carle, Eric

### *Beldar txiki jatuna*

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Madril: Kókinos, 2012

ISBN: 978-84-92750-69-6

Carle, Eric

### *Zaldi urdin bat margotu zuen artista*

Itzultzailea: Manu López

Iruñea: Pamiela & Pontevedra: Kalandraka, 2012

ISBN: 978-84-7681-708-7

Corderoy, Tracey

### *Festa basatia!*

Ilustratzailea: Lee Wildishen

Itzultzailea: Usoa Wissenbach

Bilbo: Desclée, 2012 (Marmar eta karkar)

ISBN: 978-84-330-2596-8

Corderoy, Tracey

### *Nahaste borratea!*

Ilustratzailea: Lee Wildishen

Itzultzailea: Usoa Wissenbach

Bilbo: Desclée, 2012 (Marmar eta karkar)

ISBN: 978-84-330-2595-1

Defoe, Daniel

### *Robinson Crusoe*

Itzultzailea: Aintzane Ibarzabal

Donostia: Elkar, 2012 (Urrezko biblioteka)

ISBN: 978-84-15337-78-2

Delvaux, Nancy

### *Kamile eta gaueko amesgaiztoa*

Ilustratzailea: Aline de Pétigny

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Ttartalo, 2012 (Kamile)

ISBN: 978-84-9843-388-3

Delvaux, Nancy

### *Kamile eskolako jaialdian*

Ilustratzailea: Aline de Pétigny

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Ttartalo, 2012 (Kamile)

ISBN: 978-84-9843-387-6

Delvaux, Nancy  
***Kamile oporretara doa***  
Ilustratzailea: Aline de Pétigny  
Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak  
Donostia: Ttartalo, 2012 (Kamile)  
ISBN: 978-84-9843-389-0

Delvaux, Nancy  
***Kamile pottoka gainean***  
Ilustratzailea: Aline de Pétigny  
Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak  
Donostia: Ttartalo, 2012 (Kamile)  
ISBN: 978-84-9843-390-6

Diaz, Maria Julia  
***Hegaztiak***  
Ilustratzailea: David Daniel Álvarez  
Itzultzailea: Fernando Rey Escalera  
Iruñea: Pamiela & Pontevedra: Kalandraka, 2012  
ISBN: 978-84-7681-744-4

Donbavand, Tommy  
***Momiaren bihotza***  
Itzultzailea: Regina Larrucea  
Bilbo: Desclée, 2012  
ISBN: 978-84-330-2569-2 (Scream Street)

Donbavand, Tommy  
***Zonbiaren haragia***  
Itzultzailea: Regina Larrucea  
Bilbo: Desclée, 2012 (Scream Street)  
ISBN: 978-84-330-2570-8

Dubovou, Silvia  
***Munduko ipuintxo bat gauero***  
Ilustratzailea: Rafael Salmerón... [et al.]  
Itzultzailea: Idoia Gillenea  
Bilbo: Aizkorri, 2012  
ISBN: 978-84-8263-271-1

Egaña, Arrate  
***Familia berria***  
Ilustratzailea: Jone Taberna  
Donostia: Elkar, 2012 (Batela)  
ISBN: 978-84-9027-014-1

Elizegi, Rebeka  
***Ordezko lore bat amarentzat***  
Itzultzailea: Miren Iriarte  
Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2012  
ISBN: 978-84-96634-80-0

Elorriaga, Unai  
***Zizilif***  
Ilustratzailea: Mai Egurza  
Donostia: Elkar, 2012 (Xaguxar)  
ISBN: 978-84-15337-84-3

Etxeberria, Idoia  
***Ez dago argi***  
Ilustratzailea: Eider Eibar  
Donostia: Elkar, 2012 (Xaguxar)  
ISBN: 978-84-15337-85-0

Friedrich, Joachim  
***Pepinoen misterioaren kasua***  
Ilustratzailea: Mikel Valverde  
Itzultzailea: Jose Luis Franco  
Bilbao: Giltza, 2012 (Lau lagun eta erdi eta...)  
ISBN: 978-84-8378-202-6

Gándara, Lola  
***Kasu eman idusei***  
Itzultzailea: Angel Erro  
Berriozar: Denonartean, 2012  
ISBN: 978-84-15756-06-4

Galán, Ana  
***Baobaba***  
Ilustrazioak: Pablo Pino  
Bilbo: Aizkorri, 2012 (Mondrago)  
ISBN: 978-84-8263-006-9

Galán, Ana  
***Proba handia***  
Ilustrazioak: Pablo Pino  
Bilbo: Aizkorri, 2012 (Mondrago)  
ISBN: 978-84-8263-004-5

Galán, Ana  
***Ridel eta zuhaitz hiztunak***  
Ilustrazioak: Pablo Pino  
Bilbo: Aizkorri, 2012 (Mondrago)  
ISBN: 978-84-8263-005-2

Huston, Nancy  
***Ultramorea***  
Itzultzailea: Jon Muñoz  
Irun: Alberdania, 2012 (Ostiral)  
ISBN: 978-84-9868-359-2

Ibarrola, Begoña  
***Ausarten kluba***  
Ilustratzailea: Pablo Auladell  
Itzultzailea: Miren Agur Meabe  
Donostia: Elkar, 2012 (Sentipuinak)  
ISBN: 978-84-15337-87-4

Ibarrola, Begoña  
***Ehunzango dantzaria***  
Ilustratzailea: Jose Luis Navarro  
Itzultzailea: Miren Agur Meabe  
Donostia: Elkar, 2012 (Sentipuinak)  
ISBN: 978-84-9027-021-9

Ibarrola, Begoña  
***Zeurea da errua***  
Ilustratzailea: Jose Luis Navarro  
Itzultzailea: Miren Agur Meabe  
Donostia: Elkar, 2012 (Sentipuinak)  
ISBN: 978-84-15337-88-1

Ibarrola, Begoña  
***Zer duzu, matxangus?***  
Ilustratzailea: Ulises Wensell  
Itzultzailea: Miren Agur Meabe  
Donostia: Elkar, 2012 (Sentipuinak)  
ISBN: 978-84-9027-020-2

Irasizabal, Iñaki  
***Orbe auziaren ingurukoak***  
Donostia: Elkar, 2012 (Ateko bandan)  
ISBN: 978-84-15337-70-6

Irigoien, Joan Mari  
***Sasiak mendia jan: hitzaren gurpilaren II***  
Ilustratzailea: Antton Olariaga  
Donostia: Elkar, 2012 (Xaguxar)  
ISBN: 978-84-9027-040-0

Irigoien, Joan Mari  
***Urruneko motorrak mila zaldi: hitzaren gurpilaren I***  
Ilustratzailea: Antton Olariaga  
Donostia: Elkar, 2012 (Xaguxar)  
ISBN: 978-84-9027-017-2

Isern, Susana  
***Pilu pilu!***  
Ilustratzailea: Katharina Sieg  
Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea  
Tafalla: Txalaparta, 2012 (Txo!)  
ISBN: 978-84-15313-06-9

Jadoul, Émile  
***Txizagura***  
Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak  
Donostia: Ttartalo, 2012  
ISBN: 978-84-9843-326-5

Johnson, Pete  
***Arratoitzarraren madarikazioa***  
Ilustratzailea: Tom Percival  
Itzultzailea: Miren Ibarluzea  
Bilbo: Desclée, 2012 (Spook school)  
ISBN: 978-84-330-2594-4

Johnson, Pete  
***Mothman sits erraldoiaren gordelekua***  
Ilustratzailea: Tom Percival  
Itzultzailea: Miren Ibarluzea  
Bilbo: Desclée, 2012 (Spook school)  
ISBN: 978-84-330-2593-7

Kazabon, Antton  
***Ai, ximun, ximun!***  
Ilustratzailea: Jon Zabaleta  
Donostia: Erein, 2012 (Igelio igela)  
ISBN: 978-84-9746-654-7

Kinney, Jeff  
***Gizajo baten egunkaria: Hauxe besterik ez nuen behar!***  
Itzultzailea: Miren Arratibel  
Irun: Alberdania, 2012 (Greg Heffleyren egunerokoa)  
ISBN: 978-84-9868-357-8

Knister  
***Izurde bat lorategian***  
Itzultzailea: Ramon Olasagasti  
Ilustratzailea: Birgit Rieger  
Madril: Bruño, 2012 (Kika Supersorgina eta Dani)  
ISBN: 978-84-216-8721-5

Knister  
***Kika supersorgina eta herensugearen azterketa***  
Itzultzailea: Mari Eli Ituarte eta Itziar Zabala  
Madril: Bruño, 2012 (Kika supersorgina)  
ISBN: 978-84-2169-631-6

Igerabide, Juan Kruz  
***Motoa***  
Zarautz: Itxaropena, 2012 (Ostiral)  
ISBN: 978-84-9868-373-8

Igerabide, Juan Kruz  
***Serio demonio***  
Ilustratzailea: Jokin Mitxelena  
Donostia: Elkar, 2012 (Xaguxar)  
ISBN: 978-84-15337-77-5

Lacombe, Benjamin  
***Ondine***  
Euba: Ibaizabal, 2012  
ISBN: 978-84-8394-664-0

Ladron, Alberto  
***Piztiaren begiak***  
Donostia: Elkar, 2012 (Ateko bandan)  
ISBN: 978-84-9027-009-7

Landa, Iván  
***Lauviaren giltza***  
Itzultzailea: Rosetta itzulpen zerbitzuak  
Donostia: Erein, 2012 (Ada)  
ISBN: 978-84-9746-790-2

Landa, Mariasun  
***Maitagarria eta desioa***  
Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga  
Donostia: Elkar, 2012  
ISBN: 978-84-9027-019-6

Landa, Mariasun  
**Marikanta eta inurriak**  
Ilustratzailea: Jokin Mitxelena  
Donostia: Erein, 2012  
ISBN: 978-84-9746-678-65

Lasa, Aitzol  
**Hodeietan**  
Ilustratzailea: Xabier Unanue  
Lasarte-Oria: Elhuyar, 2012 (Zzl)  
ISBN: 978-84-9245-721-2

Leblanc, Catherine  
**Maite nauzu oraindik?**  
Ilustratzailea: Éve Tharlet  
Donostia: Tarttalo, 2012  
ISBN: 978-84-9843-378-4

Lechermeier, Philippe  
**Zirku magikoa**  
Ilustratzailea: Poliakova, Sacha  
Itzultzailea: Iñurrieta Urmeneta, Usoa  
Euba: Ibaizal, 2012  
ISBN: 978-84-8394-668-8

L'Homme, Erik  
**Ilunpeetako argi ahula**  
Itzultzailea: Aitor Arana  
Bilbo: Ibaizabal, 2012 (A elkarte)  
ISBN: 978-84-8394-564-3

L'Homme, Erik  
**Munduaren ehundura hauskorra**  
Itzultzailea: Aitor Arana  
Bilbo: Ibaizabal, 2012 (A elkarte)  
ISBN: 978-84-8394-706-7

Luch, Enric  
**Aita indartsuak**  
Ilustratzailea: Horacio Elena  
Itzultzailea: Rosetta testu zerbitzuak  
Donostia: Erein, 2012 (Lehen ipuinak)  
ISBN: 978-84-9746-770-4

Luch, Enric  
**Argazkiak egiten**  
Ilustratzailea: Fernando Falcone  
Itzultzailea: Rosetta testu zerbitzuak  
Donostia: Erein, 2012 (Lehen ipuinak)  
ISBN: 978-84-9746-764-3

Luch, Enric  
**Emanaldia**  
Ilustratzailea: Marta Montaña  
Itzultzailea: Rosetta testu zerbitzuak  
Donostia: Erein, 2012 (Lehen ipuinak)  
ISBN: 978-84-9746-772-8

Luch, Enric  
**Geltokian galdurik**  
Ilustratzailea: Iban Barrenetxea  
Itzultzailea: Rosetta testu zerbitzuak  
Donostia: Erein, 2012 (Lehen ipuinak)  
ISBN: 978-84-9746-771-1

Luch, Enric  
**Igerilekuan**  
Ilustratzailea: Júlia Sardá  
Itzultzailea: Rosetta testu zerbitzuak  
Donostia: Erein, 2012 (Lehen ipuinak)  
ISBN: 978-84-9746-760-5

Luch, Enric  
**Maskota**  
Ilustratzailea: Subi  
Itzultzailea: Rosetta testu zerbitzuak  
Donostia: Erein, 2012 (Lehen ipuinak)  
ISBN: 978-84-9746-765-0

Luch, Enric  
**Telebista ez dabil**  
Ilustratzailea: Teresa Ramos  
Itzultzailea: Rosetta testu zerbitzuak  
Donostia: Erein, 2012 (Lehen ipuinak)  
ISBN: 978-84-9746-773-5

Luch, Enric  
**Zulo misteriotsua**  
Ilustratzailea: Miguel Angel Díez  
Itzultzailea: Rosetta testu zerbitzuak  
Donostia: Erein, 2012 (Lehen ipuinak)  
ISBN: 978-84-9746-761-2

Magdalena, Txomin & Peru  
**Txomintxo eta Perutxoren abenturak**  
Ilustratzailea: Josu Mitxelena  
Donostia: Elkar, 2012 (Xaguxar)  
ISBN: 978-84-9027-016-5

Martínez de Lezea, Toti  
**Erregearen mezularia**  
Itzultzailea: Josu Zabaleta  
Donostia: Erein, 2012 (Ipotxak eta erraldoiak)  
ISBN: 978-84-9746-747-6

Martínez de Lezea, Toti  
**Nur eta dortoken uhartea**  
Ilustratzailea: Juan Luis Landa  
Itzultzailea: Rosetta testu zerbitzuak  
Donostia: Erein, 2012 (Nur)  
ISBN: 978-84-9746-775-9

Masanek, Joachim  
**Maxi, ostiko-azkar Maximiliam**  
Ilustratzailea: Jan Birck  
Bilbo: Mezulari, 2012 (Futbolari basatiak)  
ISBN: 978-84-271-3186-6

Melling, David  
**Burgik besarkada bat behar du**  
Itzultzailea: Miren Agur Meabe  
Bilbo: Ibaizabal, 2012 (Burgi)  
ISBN: 978-84-8394-669-5

Melling, David  
**Lasai, Burgi**  
Itzultzailea: Miren Agur Meabe  
Bilbo: Ibaizabal, 2012 (Burgi)  
ISBN: 978-84-8394-670-1

Melling, David  
**Burgi eta pijama festa**  
Itzultzailea: Miren Agur Meabe  
Bilbo: Ibaizabal, 2012 (Burgi)  
ISBN: 978-84-8394-671-8

Mendibil, Mikel  
**Enara ttipia**  
Zuzenketak: Inma Errea Cleix  
Berriozar: Denon artean, 2012  
ISBN: 978-84-96634-83-1

Mendiguren, Xabier  
**Kulerozahar**  
Ilustratzailea: Iñaki G. Holgado  
Donostia: Elkar, 2012 (Kuku)  
ISBN: 978-84-15337-74-4

Mendiguren, Xabier  
**Pobreak gara**  
Ilustratzailea: Patxi Gallego  
Donostia: Elkar, 2012 (Eta zer?)  
ISBN: 978-84-9027-041-7

Mendizabal, Antxiñe  
**Ametsi tripek hitz egiten diote**  
Ilustratzailea: Iosu Mitxelena  
Donostia: Elkar, 2012 (Batela)  
ISBN: 978-84-9027-013-4

Mendizabal, Juan Inazio  
**Mundua berdea ote da dena?**  
Donostia: Erein, 2012  
ISBN: 978-84-9746-791-9

Menéndez-Ponte, María  
**Pupi eta lotsaren munstroa**  
Ilustratzailea: Javier Andrada  
Hizkuntza aholkularitza: Elisabet Gonzalez  
Bilbo: Ikasmina, 2012 (Pupi)  
ISBN: 978-84-9855-216-4

Menéndez-Ponte, María  
**Pupiren urtebetetzea**  
Ilustratzailea: Javier Andrada  
Hizkuntza aholkularitza: Elisabet Gonzalez  
Bilbo: Ikasmina, 2012 (Pupi)  
ISBN: 978-84-9855-215-7

Morillo, Fernando  
**Abadiaren sekretua**  
Irun: Gaumin, 2012 (Su gazte)  
ISBN: 978-84-939229-4-8

Morillo, Fernando  
**Izua pasabidea**  
Irun: Gaumin, 2012 (Su gazte)  
ISBN: 978-84-939229-1-7

Morillo, Fernando  
**Zonbia San Mamesen**  
Irun: Gaumin, 2012 (Su gazte)  
ISBN: 978-84-940511-0-4

Murail, Marie-Aude  
**Maite-maite ile-apaindegia**  
Itzultzailea: Aiora Jaka  
Donostia: Elkar, 2012 (Taupadak)  
ISBN: 978-84-15337-50-8

Muraki, Yasushi  
**Amatxo eta ni**  
Itzultzailea: Aiora Jaka  
Donostia: Tarttalo, 2012  
978-84-9843-312-8

Murua, Mitxel  
**Maite zaitut! Pirritx, Porrotx eta Marimotots**  
Ilustratzailea: Julen Tokero  
Donostia: Elkar, 2012 (Plaza ipuinak)  
ISBN: 978-84-9027-045-5

Olabarri, Ane  
**Titiriteroen ipuinak**  
Ilustratzailea: Txintxurreta, Nagore  
Bilbo: Bizkaiko Urtxintxa eskola, 2012  
ISBN: 978-84-615-7911-2

Olaso, Xabier  
**Izeko Eli eta biok**  
Ilustratzailea: Ima Mendiola  
Bilbo: Ibaizabal, 2012 (Matxinsalto)  
ISBN: 978-84-8394-714-2

Ormazabal, Joxantonio  
**Ilargia esnatu da**  
Ilustratzailea: Okina, Iraia  
Donostia: Elkar, 2012  
978-84-9027-044-8

Othondo, Haize  
**Olentzero**  
Uztaritze: Ikas, 2012  
ISBN: 978-284-963-098-3

Osoro, Jasone  
**Ezekiel nora ezean**  
Donostia: Elkar, 2012 (Taupadak)  
ISBN: 978-84-1533-795-9

Park, Barbara  
**Junie B. Jones eta autobus kirasduna**  
Ilustratzailea: Denise Brunkus  
Madril: Bruño, 2012 (Junie B. Jones)  
ISBN: 978-84-216-8841-0

Park, Barbara  
**Junier B. Jones eta anaiatxo moñoñoa**  
Ilustratzailea: Denise Brunkus  
Madrid: Bruño, 2012 (Junie B. Jones)  
ISBN: 978-84-216-8842-7

Park, Barbara  
**Junie B. Jones eta Wareñ ederra**  
Ilustratzailea: Denise Brunkus  
Madrid: Bruño, 2012 (Junie B. Jones)  
ISBN: 978-84-216-8843-4

Pavanello, Roberto  
**Gizotso zoroa**  
Ilustratzailea: Blasco Pisapia, Pamela Brughera  
Itzultzailea: Aitor Arana  
Bilbo: Mezulari, 2012 (Bat pat)  
ISBN: 978-84-271-3338-9

Pavanello, Roberto  
**Kirats doktoarearen mamua**  
Ilustratzailea: Blasco Pisapia, Pamela Brughera  
Itzultzailea: Aitor Arana  
Bilbo: Mezulari, 2012 (Bat pat)  
ISBN: 978-84-271-3196-5

Pavanello, Roberto  
**Sorginkerien museoa**  
Ilustratzailea: Laura Zuccoti, Gioia Giunchi  
Itzultzailea: Aitor Arana  
Azpeitia: Mezulari, 2012 (Bat pat)  
ISBN: 978-84-271-3329-7

Pavanello, Roberto  
**Troll buruhandiak**  
Itzultzailea: Aitor Arana  
Bilbo: Mezulari, 2012 (Bat pat)  
ISBN: 978-84-271-3337-2

Pedro, Jokin de  
**Izu-izua**  
Donostia: Elkar, 2012 (Taupadak)  
ISBN: 978-84-9027-012-7

Perez, Sébastien  
**Urretxindorra**  
Ilustratzailea: Benjamin Lacombe  
Bilbo: Ibaizabal, 2012  
ISBN: 978-84-8394-561-2

Pita, Charo  
**Magia!**  
Ilustratzailea: Matoso, Madalena  
Itzultzailea: Goikoetxea, Arkaitz  
Tafalla : Txalaparta , 2012 (Txo!)  
ISBN: 978-84-15313-20-5

Plaisted, Caroline  
**Laguntzaile trebeak**  
Ilustratzailea: Katie Wood  
Itzultzailea: Regina Larrucea  
Bilbao: Desclée, 2012 (Brownie kluba)  
ISBN: 978-84-330-2592-0

Plaisted, Caroline  
**Promesa aparta**  
Ilustratzailea: Katie Wood  
Itzultzailea: Regina Larrucea  
Bilbo: Desclée, 2012 (Brownie kluba)  
ISBN: 978-84-330-2591-3

Ponchon, Christian  
**Gutun bat Lily... adarbakarrentzat!**  
Ilustratzailea: Rébecca Dautremer  
Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola  
Bilbo: Ibaizabal, 2012  
ISBN: 978-84-8394-560-5

Riordan, Rick  
**Suzko tronua**  
Itzultzailea: Koro Navarro  
Bilbo: Mezulari, 2012 (Kanetarren kronikak)  
ISBN: 978-84-271-3326-6

Rosell, Joel Franz  
**Katutxo eta baloia**  
Ilustratzailea: Constanze V. Kitzing  
Itzultzailea: Manu López  
Iruñea: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka , 2012  
ISBN: 978-84-7681-719-3

Rosell, Joel Franz  
**Katutxo eta elurra**  
Ilustratzailea: Constanze V. Kitzing  
Iruñea: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2012  
ISBN: 978-84-7681-745-2

Ruiz, Ruben & Eider Eibar  
**Gure etxea**  
Donostia: Erein, 2012  
ISBN: 978-84-9746-787-2

Santisteban, Karlos  
**Karramarro bat buruan**  
Ilustratzailea: Leire Iparragirre  
Bilbo: Ibaizabal, 2012 (Irakurri bizi)  
ISBN: 978-84-8263-300-8

Schlüter, Andreas  
**Azken tantoa**  
Ilustratzailea: Irene Margil  
Itzultzailea: Eider Mujika  
Bilbo: Ibaizabal, 2012 (Bost izarrak)  
ISBN: 978-84-8394-568-1

Schlüter, Andreas  
**Bat-bateko gelditzea**  
Ilustratzailea: Irene Margil  
Itzultzailea: Idoia Arruti  
Bilbo: Ibaizabal, 2012 (Bost izarrak)  
ISBN: 978-84-8394-713-5

Schlüter, Andreas  
**Ihesaldia**  
Ilustratzailea: Irene Margil  
Itzultzailea: Idoia Arruti  
Bilbo: Ibaizabal, 2012 (Bost izarrak)  
ISBN: 978-84-8394-712-8

Schlüter, Andreas  
**Irteera marran**  
Ilustratzailea: Irene Margil  
Itzultzailea: Patxi Ezkiaga  
Bilbo: Ibaizabal, 2012 (Bost izarrak)  
ISBN: 978-84-8394-566-7

Schlüter, Andreas  
**Judoko giltzak**  
Ilustratzailea: Irene Margil  
Itzultzailea: Joxe Antonio Sarasola  
Bilbo: Ibaizabal, 2012 (Bost izarrak)  
ISBN: 978-84-8394-567-4

Schlüter, Andreas  
**Urpean**  
Ilustratzailea: Irene Margil  
Itzultzailea: Idoia Arruti  
Bilbo: Ibaizabal, 2012 (Bost izarrak)  
ISBN: 978-84-8394-711-1

Simó, Isabel-Clara  
**Dorak ezetz dio**  
Itzultzailea: Garikoitz Knörr  
Donostia: Elkar, 2012 (Bizi Taupadak)  
ISBN: 978-84-9783-971-6

Sims, Lesley  
**Zergatik ditu zebra marra beltzak?**  
Ilustratzailea: Laure Fournier  
Itzultzailea: Ihintza Elsenaar  
Donostia: Tarttalo, 2012 (Lehen irakurleak)  
ISBN: 978-84-9843-348-7

Stevenson, Steve  
**Denok itsasontzira**  
Ilustratzailea: Stefano Turconi  
Itzultzailea: Aitor Arana  
Bilbo: Mezulari, 2012 (Pirata Eskola)  
ISBN: 978-84-271-3433-1

Stevenson, Steve  
**Marmoken Itsaslabarra**  
Ilustratzailea: Stefano Turconi  
Itzultzailea: Aitor Arana  
Bilbo: Mezulari, 2012 (Pirata Eskola)  
ISBN: 978-84-271-3432-4

Stilton, Geronimo  
**Lau sagu oihan beltzean**  
Jatorrizko ideia: Elisabetta Dami  
Ilustratzailea: Larry Keys  
Itzultzailea: Koldo Biguri  
Bartzelona: Destino, 2012 (Geronimo Stilton)  
ISBN: 978-84-0800-722-7

Stilton, Geronimo  
**Maitasuna gazta bezalakoa da**  
Jatorrizko ideia: Elisabetta Dami  
Ilustratzailea: Larry Keys  
Itzultzailea: Koldo Biguri  
Bartzelona: Destino, 2012 (Geronimo Stilton)  
ISBN: 978-84-0800-724-1

Stilton, Geronimo  
**Metroko mamua**  
Jatorrizko ideia: Elisabetta Dami  
Ilustratzailea: Larry Keys  
Itzultzailea: Koldo Biguri  
Bartzelona: Destino, 2012 (Geronimo Stilton)  
ISBN: 978-84-0800-723-4

Stone, Rex  
**Armaturadun piztien artean**  
Ilustratzailea: Mike Spoor  
Itzultzailea: Usoa Wyssenbach  
Bilbo: Desclée, 2012 (Dinosauroen koba)  
ISBN: 978-84-33025-58-6

Stone, Rex  
**Suge hegodunaren hegaldia**  
Ilustratzailea: Mike Spoor  
Itzultzailea: Usoa Wyssenbach  
Bilbo: Desclée, 2012 (Dinosauroen koba)  
ISBN: 978-84-33025-59-3

Strader, P. Kevin  
**Gaztelu miragarriaren zaindaria**  
Ilustratzailea: Patxi Peláez  
Itzultzailea: Edorta Barruetabeña  
Irun: Banaka, 2012 (Yoko)  
ISBN: 978-84-92784-34-9

Strader, P. Kevin  
**Ilargirako suziria**  
Ilustratzailea: Patxi Peláez  
Itzultzailea: Edorta Barruetabeña  
Irun: Banaka, 2012 (Yoko)  
ISBN: 978-84-92784-33-2

Suarez, Castillo  
***Krispeta hegalariaik***  
Ilustratzailea: Enrique Morente  
Donostia: Elkar, 2012 (Batela)  
ISBN: 978-84-15337-75-1

Taboni, Jeanne ... [et al.]  
***Ipuin goxoak***  
Ilustratzailea: François Ruyer  
Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak  
Donostia: Tarttalo, 2012  
ISBN: 978-98433-73-9

Tashiro, Chisato  
***Bost sagu bihurri musika jotzen***  
Itzultzailea: Aiora Jaka  
Donostia: Tarttalo, 2012  
ISBN: 978-84-9843-318-0

Txekhov, Anton  
***Maite zaitut, Nadia***  
Ilustratzailea: Alex Orbe  
Testuaren moldatzailea: Xabier Mendiguren Elizegi  
Donostia: Elkar, 2012 (Kuku)  
ISBN: 978-84-9027-042-4

Twain, Mark  
***Tom Sawyer-en abenturak***  
Ilustratzailea: Guillermo Gonzalez  
Itzultzaileak: Iñaki Mendiguren, Sarah J. Turtle  
Irun: Alberdania; Donostia: Erein; Iruña: Igela, 2012 (Klis-Klasikoak)  
ISBN: 978-84-9746-785-8

Urbieta, Joxean  
***Tori zaharra, ekarri berria***  
Ilustratzailea: Igor Ramos, Ibai Aizpurua  
Donostia: Elkar, 2012 (Batela)  
ISBN: 978-84-15337-76-8

Urkiza, Ana  
***Sekretuaren zaporea***  
Ilustratzailea: Concetta Probanza  
Azpeitia: Mezulari, 2012 (Alboka)  
ISBN: 978-84-271-3404-1

Van Hout, Mies  
***Lagunak***  
Itzultzailea: Ihintza Elsenaar  
Donostia: Tarttalo, 2012  
ISBN: 978-84-9843-369-2

Waliño, Josu  
***Pirata Ximon***  
Ilustrazioak: Eider Eibar  
Bilbo: Aizkorri, 2012 (Irakurri, bizi)  
ISBN: 978-84-8263-000-7

Weninger, Brigitte  
***Bat denontzat eta denok batentzat!***  
Ilustratzailea: Eve Tharlet  
Donostia: Tarttalo, 2012  
ISBN: 978-84-9843-317-3

Weninger, Brigitte  
***Gaur bainurik ez!***  
Ilustratzailea: Stephanie Roehe  
Donostia: Tarttalo, 2012 (Miko)  
ISBN: 978-84-9843-354-8

Weninger, Brigitte  
***Iratxoaren txanoa***  
Ilustratzailea: John A. Rowe  
Itzultzailea: Aztiri  
Donostia: Tarttalo, 2012  
ISBN: 978-84-9843-379-1

Yamaguchi, Kristi  
***Izan amets handi Lili txiki!***  
Ilustratzailea: Tim Bowers  
Itzultzailea: Itziar Zabala  
Bilbo: Mezulari, 2012  
ISBN: 978-84-271-329-86

Zabala, Juan Luis  
***Mozoloaren bakardadea***  
Ilustratzailea: Begoña Durruty  
Donostia: Erein, 2012 (Marraz(i) oak)  
ISBN: 978-84-9746-788-9

Zironi, Giuseppe  
***Harroputzak eta poxpolinak***  
Ilustratzailea: Lorenzo Chiavini, Roberto Ronchi  
Itzultzailea: Aitor Arana  
Bilbo: Mezulari, 2012 (Milki)  
ISBN: 978-84-271-3415-7

Zironi, Giuseppe  
***Hirira goaz***  
Ilustratzailea: Lorenzo Chiavini, Roberto Ronchi  
Itzultzailea: Aitor Arana  
Bilbo: Mezulari, 2012 (Milki)  
ISBN: 978-84-271-3414-0

Zubizarreta, Itziar  
***Alaba eta alabaordea***  
Ilustratzailea: Eider Eibar  
Donostia: Koldo Mitxelena, Galtzagorri Elkarte, 2012 (Kontu kontari ipuin bilduma)  
ISBN: 978-84-615-8928-9

Zubizarreta, Itziar  
***Errege zorria***  
Ilustratzailea: Jon Zabaleta  
Donostia: Koldo Mitxelena, Galtzagorri Elkarte, 2012 (Kontu kontari ipuin bilduma)  
ISBN: 978-84-615-8896-1

Zubizarreta, Itziar  
***Hiru olatuak***  
Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga  
Donostia: Koldo Mitxelena, Galtzagorri Elkarte, 2012 (Kontu kontari ipuin bilduma)  
ISBN: 978-84-615-8929-6

Zubizarreta, Itziar  
***Zazpi lapurrak***  
Ilustratzailea: I. Martiarena  
Donostia: Koldo Mitxelena, Galtzagorri Elkarte, 2012 (Kontu kontari ipuin bilduma)  
ISBN: 978-84-615-8927-2

Zubizarreta, Patxi  
***Bakarrik eta Buztangabe***  
Ilustratzailea: Jokin Mitxelena  
Iruñea: Pamiela, 2012  
ISBN: 978-84-7681-753-7

## Liburu Gomendagarriak

## 2 urtetik aurrera

Jadoul, Émile  
***Txizagura***  
Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak  
Donostia: Tarttalo, 2012  
ISBN: 978-84-9843-326-5

Melling, David  
***Lasai, Burgi***  
Itzultzailea: Miren Agur Meabe  
Bilbo: Ibaizabal, 2012 (Burgi)  
ISBN: 978-84-8394-670-1

Melling, David  
***Burgi eta pijama festa***  
Itzultzailea: Miren Agur Meabe  
Bilbo: Ibaizabal, 2012 (Burgi)  
ISBN: 978-84-8394-671-8

Muraki, Yasushi  
***Amatxo eta ni***  
Itzultzailea: Aiora Jaka  
Donostia: Tarttalo, 2012  
978-84-9843-312-8

Rosell, Joel Franz  
***Katutxo eta baloia***  
Ilustratzailea: Constanze V. Kitzing  
Itzultzailea: Manu López  
Iruñea: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2012  
ISBN: 978-84-7681-719-3

Rosell, Joel Franz  
***Katutxo eta elurra***  
Ilustratzailea: Constanze V. Kitzing  
Iruñea: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2012  
ISBN: 978-84-7681-745-2

## 4 urtetik aurrera

Asiain, Miren  
***Hara!***  
Iruñea: Pamiela, 2012  
ISBN: 978-84-7681-733

Isern, Susana  
***Pilu pilu!***  
Ilustratzailea: Katharina Sieg  
Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea  
Tafalla: Txalaparta, 2012 (Txo!)  
ISBN: 978-84-15313-06-9

Mendibil, Mikel

***Enara ttipia***

Zuzenketak: Inma Errea Cleix

Berriozar: Denon artean, 2012

ISBN: 978-84-96634-83-1

Mendizabal, Juan Inazio

***Mundua berdea ote da dena?***

Donostia: Erein, 2012

ISBN: 978-84-9746-791-9

Sims, Lesley

***Zergatik ditu zebrak marra beltzak?***

Ilustratzailea: Laure Fournier

Itzultzailea: Ihintza Elsenaar

Donostia: Ttartalo, 2012 (Lehen irakurleak)

ISBN: 978-84-9843-348-7

Taboni, Jeanne ... [et al.]

***Ipuin goxoak***

Ilustratzailea: François Ruyer

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Ttartalo, 2012

ISBN: 978-98433-73-9

Tashiro, Chisato

***Bost sagu bihurri musika jotzen***

Itzultzailea: Aiora Jaka

Donostia: Ttartalo, 2012

ISBN: 978-84-9843-318-0

Van Hout, Mies

***Lagunak***

Itzultzailea: Ihintza Elsenaar

Donostia: Ttartalo, 2012

ISBN: 978-84-9843-369-2

Weninger, Brigitte

***Bat denontzat eta denok batentzat!***

Ilustratzailea: Eve Tharlet

Donostia: Ttartalo, 2012

ISBN: 978-84-9843-317-3

Weninger, Brigitte

***Gaur bainurik ez!***

Ilustratzailea: Stephanie Roehe

Donostia: Ttartalo, 2012 (Miko)

ISBN: 978-84-9843-354-8

## 6 urtetik aurrera

Almagro, Ines

***Txanogorritxoren eskularruak***

Ilustratzailea: Mikel Mardones

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Pondevedra & Tafalla: OQO & Txalaparta, 2012 (Txo!)

ISBN: 978-84-15313-21-2

Dubovou, Silvia

***Munduko ipuintxo bat gauero***

Ilustratzailea: Rafael Salmerón... [et al.]

Itzultzailea: Idoia Gillenea

Bilbo: Aizkorri, 2012

ISBN: 978-84-8263-271-1

Elizegi, Rebeka

***Ordezko lore bat amarentzat***

Itzultzailea: Miren Iriarte

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2012

ISBN: 978-84-96634-80-0

Huston, Nancy

***Ultramorea***

Itzultzailea: Jon Muñoz

Irun: Alberdania, 2012 (Ostiral)

ISBN: 978-84-9868-359-2

Ibarrola, Begoña

***Ausarten klubak***

Ilustratzailea: Pablo Auladell

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2012 (Sentipuinak)

ISBN: 978-84-15337-87-4

Ibarrola, Begoña

***Ehunzango dantzaria***

Ilustratzailea: Jose Luis Navarro

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2012 (Sentipuinak)

ISBN: 978-84-9027-021-9

Ibarrola, Begoña

***Zeurea da errua***

Ilustratzailea: Jose Luis Navarro

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2012 (Sentipuinak)

ISBN: 978-84-15337-88-1

Luch, Enric

***Argazkiak egiten***

Ilustratzailea: Fernando Falcone

Itzultzailea: Rosetta testu zerbitzuak

Donostia: Erein, 2012 (Lehen ipuinak)

ISBN: 978-84-9746-764-3

Luch, Enric

***Geltokian galdurik***

Ilustratzailea: Iban Barrenetxea

Itzultzailea: Rosetta testu zerbitzuak

Donostia: Erein, 2012 (Lehen ipuinak)

ISBN: 978-84-9746-771-1

Menéndez-Ponte, María

***Pupi eta lotsaren munstroa***

Ilustratzailea: Javier Andrada

Hizkuntza aholkularitza: Elisabet Gonzalez

Bilbo: Ikasmina, 2012 (Pupi)

ISBN: 978-84-9855-216-4

Olabarri, Ane

***Titiriteroen ipuinak***

Ilustratzailea: Txintxurreta, Nagore

Bilbo: Bizkaiko Urtxintxa eskola, 2012

ISBN : 978-84-615-7911-2

Ponchon, Christian

***Gutun bat Lily... adarbakarrarentzat!***

Ilustratzailea: Rébecca Dautremer

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Bilbo: Ibaizabal, 2012

ISBN: 978-84-8394-560-5

Urbieta, Joxean

***Tori zaharra, ekarri berria***

Ilustratzailea: Igor Ramos, Ibai Aizpurua

Donostia: Elkar, 2012 (Batela)

ISBN: 978-84-15337-76-8

Waliño, Josu

***Pirata Ximon***

Ilustrazioak: Eider Eibar

Bilbo: Aizkorri, 2012 (Irakurri, bizi)

ISBN: 978-84-8263-000-7

Yamaguchi, Kristi

***Izan amets handi Lili txiki!***

Ilustratzailea: Tim Bowers

Itzultzailea: Itziar Zabala

Bilbo: Mezulari, 2012

ISBN: 978-84-271-329-86

Zubizarreta, Itziar

***Alaba eta alabaordea***

Ilustratzailea: Eider Eibar

Donostia: Koldo Mitxelena, Galtzagorri Elkarte, 2012

(Kontu kontari ipuin bilduma)

ISBN: 978-84-615-8928-9

Zubizarreta, Itziar

***Errege zorria***

Ilustratzailea: Jon Zabaleta

Donostia: Koldo Mitxelena, Galtzagorri Elkarte, 2012

(Kontu kontari ipuin bilduma)

ISBN: 978-84-615-8896-1

Zubizarreta, Itziar

***Hiru olatuak***

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga

Donostia: Koldo Mitxelena, Galtzagorri Elkarte, 2012

(Kontu kontari ipuin bilduma)

ISBN: 978-84-615-8929-6

Zubizarreta, Itziar

***Zazpi lapurrak***

Ilustratzailea: I. Martiarena

Donostia: Koldo Mitxelena, Galtzagorri Elkarte, 2012

(Kontu kontari ipuin bilduma)

ISBN: 978-84-615-8927-2

## 8 urtetik aurrera

Arnal, Txabi

***Nikolas***

Ilustratzailea: Gallego, Patxi

Bilbo: Giltza 2011 (Tren urdina)

ISBN: 978-84-8378-206-4

Bernardo, Maitane

***Ireneren unibertsoa***

Zuzendaria: Arrazola, Carmen

Itzultzailea: Mila Garmendia

Donostia: Imaginación, 2012

ISBN: 978-84-616-1078-5

Blade, Adam

***Arkta erraldoi basatia***

Itzultzailea: Miren Ibarluzea

Bilbo: Desclée, 2012 (Piztien erronka)

ISBN: 978-84-330-2567-8

Egaña, Arrate

***Familia berria***

Ilustratzailea: Jone Taberna

Donostia: Elkar, 2012 (Batela)

ISBN: 978-84-9027-014-1

Landa, Mariasun

***Marikanta eta inurriak***

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Erein, 2012

ISBN: 978-84-9746-678-65

Pavanello, Roberto

***Gizotso zoroa***

Ilustratzailea: Blasco Pisapia, Pamela Brughera

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2012 (Bat pat)

ISBN: 978-84-271-3338-9

Pavanello, Roberto

***Troll buruhandiak***

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2012 (Bat pat)

ISBN: 978-84-271-3337-2

Perez, Sébastien

***Urretxindorra***

Ilustratzailea: Benjamin Lacombe

Bilbo: Ibaizabal, 2012

ISBN: 978-84-8394-561-2

Stevenson, Steve

***Denok itsasontzira***

Ilustratzailea: Stefano Turconi

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2012 (Pirata Eskola)

ISBN: 978-84-271-3433-1



Stevenson, Steve  
***Marmoken Itsaslabarra***  
Ilustratzailea: Stefano Turconi  
Itzultzailea: Aitor Arana  
Bilbo: Mezulari, 2012 (Pirata Eskola)  
ISBN: 978-84-271-3432-4

Stilton, Geronimo  
***Lau sagu oihan beltzean***  
Jatorrizko ideia: Elisabetta Dami  
Ilustratzailea: Larry Keys  
Itzultzailea: Koldo Biguri  
Bartzelona: Destino, 2012 (Geronimo Stilton)  
ISBN: 978-84-0800-722-7

Stilton, Geronimo  
***Maitasuna gazta bezalakoa da***  
Jatorrizko ideia: Elisabetta Dami  
Ilustratzailea: Larry Keys  
Itzultzailea: Koldo Biguri  
Bartzelona: Destino, 2012 (Geronimo Stilton)  
ISBN: 978-84-0800-724-1

Stilton, Geronimo  
***Metroko mamua***  
Jatorrizko ideia: Elisabetta Dami  
Ilustratzailea: Larry Keys  
Itzultzailea: Koldo Biguri  
Bartzelona: Destino, 2012 (Geronimo Stilton)  
ISBN: 978-84-0800-723-4

Zubizarreta, Patxi  
***Bakarrik eta Buztangabe***  
Ilustratzailea: Jokin Mitxelena  
Iruñea: Pamiela, 2012  
ISBN: 978-84-7681-753-7

## 10 urtetik aurrera

Añorga, Pello  
***Memoriaren zuhaitza***  
Ilustratzailea: Jokin Mitxelena  
Donostia: Elkar, 2012 (Xaguxar)  
ISBN: 978-84-9027-015-8

Arostegi, Gaizka  
***Urrezko orrazia***  
Ilustratzailea: Eider Eibar  
Donostia: Elkar, 2012 (Xaguxar)  
ISBN: 978-84-9027-018-9

Baccalario, Pierdomenico  
***Desagerpen kasu bat oporretan***  
Ilustratzailea: Alessandro Gatti  
Itzultzailea: Aitor Arana  
Bilbo: Mezulari, 2012 (Voltaire kaleko abenturak)  
ISBN: 978-84-271-3325-9

Etxeberria, Idoia  
***Ez dago argi***  
Ilustratzailea: Eider Eibar  
Donostia: Elkar, 2012 (Xaguxar)  
ISBN: 978-84-15337-85-0

Friedrich, Joachim  
***Pepinoen misterioaren kasua***  
Ilustratzailea: Mikel Valverde  
Itzultzailea: Jose Luis Franco  
Bilbao: Giltza, 2012 (Lau lagun eta erdi eta...)  
ISBN: 978-84-8378-202-6

Galán, Ana  
***Baobaba***  
Ilustrazioak: Pablo Pino  
Bilbo: Aizkorri, 2012 (Mondrago)  
ISBN: 978-84-8263-006-9

Galán, Ana  
***Proba handia***  
Ilustrazioak: Pablo Pino  
Bilbo: Aizkorri, 2012 (Mondrago)  
ISBN: 978-84-8263-004-5

Galán, Ana  
***Ridel eta zuhaitz hiztunak***  
Ilustrazioak: Pablo Pino  
Bilbo: Aizkorri, 2012 (Mondrago)  
ISBN: 978-84-8263-005-2

Igerabide, Juan Kruz  
***Serio demonio***  
Ilustratzailea: Jokin Mitxelena  
Donostia: Elkar, 2012 (Xaguxar)  
ISBN: 978-84-15337-77-5

Ormazabal, Joxantonio  
***Ilargia esnatu da***  
Ilustratzailea: Okina, Iraia  
Donostia: Elkar, 2012  
978-84-9027-044-8

Ruiz, Ruben & Eider Eibar  
***Gure etxea***  
Donostia: Erein, 2012  
ISBN: 978-84-9746-787-2

## 12 urtetik aurrera

Baccalario, Pierdomenico  
***Erretratu flandestarraren kasu bitxia***  
Ilustratzailea: Alessandro Gatti  
Itzultzailea: Aitor Arana  
Bilbo: Mezulari, 2012 (Voltaire kaleko abenturak)  
ISBN: 978-84-271-3324-2

Murail, Marie-Aude  
***Maite-maite ile-apaindegia***  
Itzultzailea: Aiora Jaka  
Donostia: Elkar, 2012 (Taupadak)  
ISBN: 978-84-15337-50-8

## 14 urtetik aurrera

Blondel, Jean-Philippe  
***Blog***  
Itzultzailea: Irati Fernandez  
Irun: Alberdania, 2012 (Ostiral)  
ISBN: 978-84-9868-366-0

Calo, Teresa  
***Marta ispiluaren aurrean***  
Itzultzailea: Mitxel Murua  
Donostia: Elkar, 2012 (Bizi taupadak)  
ISBN: 978-84-15337-25-6

Igerabide, Juan Kruz  
***Motoa***  
Zarautz: Itxaropena, 2012 (Ostiral)  
ISBN: 978-84-9868-373-8

Martínez de Lezea, Toti  
***Erregearen mezularia***  
Itzultzailea: Josu Zabaleta  
Donostia: Erein, 2012 (Ipotxak eta erraldoiak)  
ISBN: 978-84-9746-747-6

Osoro, Jasone  
***Ezekiel nora ezean***  
Donostia: Elkar, 2012 (Taupadak)  
ISBN: 978-84-1533-795-9

Pedro, Jokin de  
***Izu-izua***  
Donostia: Elkar, 2012 (Taupadak)  
ISBN: 978-84-9027-012-7

Riordan, Rick  
***Suzko tronua***  
Itzultzailea: Koro Navarro  
Bilbo: Mezulari, 2012 (Kanetarren kronikak)  
ISBN: 978-84-271-3326-6

\*Liburu hau irakurri aurretik, Rick Riordanen aurreko liburua irakurtzea gomendatzen dugu (Riordan, Rick (2011): *Piramide Gorria*. Bilbo: Mezulari)

Simó, Isabel-Clara  
***Dorak ezetz dio***  
Itzultzailea: Garikoitz Knörr  
Donostia: Elkar, 2012 (Bizi Taupadak)  
ISBN: 978-84-9783-971-6

## 16 urtetik aurrera

Gándara, Lola  
***Kasu eman idusei***  
Itzultzailea: Angel Erro  
Berriozar: Denonartean, 2012  
ISBN: 978-84-15756-06-4

Irasizabal, Iñaki  
***Orbe auziaren ingurukoak***  
Donostia: Elkar, 2012 (Ateko bandan)  
ISBN: 978-84-15337-70-6

Ladron, Alberto  
***Piztiaren begiak***  
Donostia: Elkar, 2012 (Ateko bandan)  
ISBN: 978-84-9027-009-7

## Liburu Oso Gomendagarriak:

### 2 urtetik aurrera

Browne, Anthony

#### **Gorila bat. Zenbatzeko liburua**

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Iruñea: Pamiela & Pontevedra: Kalandraka, 2012

ISBN: 978-84-7681-713-1

Azpitituluak esaten duen bezala, liburu hau zenbatzen ikasteko ipuin bat da. Baina ez fidatu, liburu hau ez da horretarako bakarrik, haratago doa eta beste hainbat gauza ere erakutsiko dizkigu.

Batetik hamarrera kontatzen dugun heinean, primate desberdinak ezagutuko ditugu. Guztiak antzekoak baina denak ezberdinak, bakoitza bere ezaugarri eta berezitasunekin, baina guztiak talde berekoak, gure giza taldekoak hain zuzen ere.

Baina, gaia hau izanik ere, ilustrazioetan dago liburu honen benetako indarra. Tamaina handiko marrazki errealistek bizitza propioa daukate. Primateen ilustrazioetan gure gizaki aztarna nabaria da, gure ispilu bilakatzen dira eta beraien begietan geure burua ikusten dugu irudikatua. Nahiz eta askotan ahaztu, gu ere animaliak gara, eta hori da Brownnek azpimarratu nahi duen ideia.

Egile honek askotan aukeratzen ditu primateak bere istorioak ilustratzeko. Giza jokabideak irudikatze ezin aproposagoak dira bere ustetan. Gizakiok galtzen ari garen ezaugarriak askoz hobeto adierazten dutela dio, naturaltasuna ez dute oraindik galdu eta.

Brownnek dagoeneko mundu mailako haur literaturan merezi duen izena lortu du, eta bere lanak euskaraz irakurtzeko aukera beti da gozamenerako uena.

Carle, Eric

#### **Beldar txiki jatuna**

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Madril: Kókinos, 2012

ISBN: 978-84-92750-69-6

Oso jatuna den beldarraren istorioarekin gatoz berriz ere. Eric Carle ilustratzaile eta idazle handiak jatorrian 1969. urtean kaleratu zuen euskarazko bigarren edizio bat dugu hau. Lehena, 2007. urtean, Koldo Izagirrek ekarri zuen euskerara eta oraingo honetan, 2012ko edizio honetan, Miren Agur Meabek izan du molde berri batera ekartzeko aukera.

Formatu txikiko bilduma baten aurrean gaude, kar-toizkoa, laburra, haur txikiek esku artean erabiltzeko ezin aproposagoa. Orri trokelatuek jolaserako bidea eskaintzen dute: haurren atzamar txikiak, beldarrak bere gose ase ezinak hostoetan utzitako zulotxoetatik sartu ahal dira: begiekin ilustrazioek dituzten kolore biziak gozatu ahal dituzte eta narrazioaren errima eta egitura errepikakorrek hizkuntza, matematika eta beste hainbat kontzeptu nork bere egiteko aukera izango du, naturalki eta jolasean.

Kokinos madrildar argitaletxeak ez gaitu ohituta euskaraz lanak aurkezten. Ez diezaiotela egiteari utzi, eta are gutxiago horrelako maisu lan batekin.

Melling, David

#### **Burgik besarkada bat behar du**

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Bilbo: Ibaizabal, 2012 (Burgi)

ISBN: 978-84-8394-669-5

David Mellingek sortutako Burgi hartz maitekorren ipuin bat daukagu hemen. Udaberria heldu da eta Burgik esnatu bezain laster besarkada baten premia sentitu du eta haren bila irten da. Berak badaki bere gustuko besarkadak nolakoak diren: handiak, luzeak, samurrak... baina inor ez dago berari besarkadarik emateko prest. Triste dago eta ez da gustura sentitzen.

Noren besarkada behar du ba? Amatzorena, noski.

Pertsonaia amatzoreen beso handi eta beroetan kuzkurtuta eta zoriontsu utziko dugu. Zer esan dezakegu halako bukaera daukan liburu bati buruz?

Ipuin kuttun eta goxo hau detailez betetako ilustrazio koloretsu eta adierazgarri osatuta dago. Testua ere sinplea eta samurra da, eta, ilustrazioekin batera, letren tamainarekin eta testuaren kokapenarekin konposizio bikaina lortzen da.

Tamaina txikiko liburua da eta kartoi gogorrekoa, aproposa txikienek erabiltzeko. Letra larriz idatzita dago, irakurketan trebatzen hasi direnentzat oso egokia.

Liburuari amaiera emateko, egileak besarkada mota desberdinen marrazkiak oparitzen dizkigu, sandwich besarkada, konga dantzarako besarkada... marrazki politik eta dibertigarriak.

Liburuxka afektiboa, samurra eta umoretsua, maitasunezko ipuina ume eta helduak gozatzeko.

### 4 urtetik aurrera

Browne, Anthony

#### **Nola sentitzen zara?**

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Iruñea: Pamiela & Pontevedra: Kalandraka, 2012

ISBN: 978-84-7681-716-2

Nola sentitzen zara?

Galdera honekin ematen dio hasiera Anthony Brownek sentimenduei buruzko liburu eder honi.

Eta galderari erantzuteko bere liburuetan ohikoa denez, gorila kume bat agertzen zaigu, pertsonaia maitekor eta sinpatikoa, sentimendu bakoitza adieraziko diguna.

Testu sinplea erabiltzen du, eta zuzena. Hitzen tamainarekin ere jolasten da egilea, tipografiarekin. Baina ilustrazioak dira liburuari ukitu berezia ematen diotenak, Brownen ukitua; irudien tamaina, kolore, espazio eta gorputz-hizkuntzaren erabilera... marrazki apartak sortzen ditu eta liburu honetan sentimenduak bikain azaltzen dira. Ilustrazioek kontzeptuak indartu egiten dituzte. Horrela, gorila kumea aspertuta baldin bada, grisa da, eta jostailuak baztertuta edukiko ditu; baka-riki sentitzen bada, txikia da; euria egiten badu, triste dago...

Hamalau sentimendu (gose eta ase hitzak ere agertzen dira), erakusten dizkigu. Sentimendu horiek azkeneko bi orrialdetan agertzen dira eta galdera zuzen bat egiten digu: *Eta ZU nola sentitzen zara?*, entzule edo irakurlea gogoetara bultzatuz.

Beraz, haurri sentimendu eta zirrarak identifikatzen, bakoitzari izena ematen, hausnartzen eta horietaz hitz egiten lagunduko dion liburu aparta daukagu hemen, baita umearen sozializazio eta enpatiaren garapenerako balio duena ere.

Sentimentuen lanketan Brownen gaitasuna handia da eta horrela erakusten digu liburuak bisualki hain erakar-garri eta adierazgarriak egiterakoan.

Gure artean beti dira ongi-etorriak autore handi honen lan bikainak.

Carle, Eric

#### **Zaldi urdin bat margotu zuen artista**

Itzultzailea: Manu López

Iruñea: Pamiela & Pontevedra: Kalandraka, 2012

ISBN: 978-84-7681-708-7

Omenaldi bat da liburu eder hau, zaldi urdin bat margotzera ausartu zen artistari egindako omenaldia, hain zuzen. Franz Marc (1880–1916) espresionismoaren aitzindaria izan zen. Konbentzionalismoei aurre eginez, behi horiak, ardi berdeak edo zakur urdinak marraztu zituen. Haren lana ezinbestekoa da arte modernoaren bilakaera ulertzeko. Eric Carle autore alemaniar jaio eta haurtzaroko bere arte irakasleari esker deskubritu zuen Marcen obra, erregimen naziak margotzeko joera hura debekatuta zeukan garaian. Aurkikuntza eraginkor horretatik dator kio Carleri abstrakzioarako joera, baita koloreekiko gustua ere. Arteak, errealtatea islatzeaz gain, mezu garrantzitsuak adierazteko balio duela ikasi zuen.

Liburu hau aurre-irakurle eta lehen irakurleentzat pentsatuta dago, oso testu sinpleak erabiliz eta eskala kromatikoa oso erakutsiz doa. Gainera, etxe-abere eta piztia batzuk erakusten ditu, ezohiko itxuraz eta kolorez irudikatuta.

Liburu honek irudimenaren eta sormen askearen leihotik begiratzera gonbidatzen gaitu. Carlek egindako irudi ederrak lagun, mundu koloretsu eta iradokitzaile batean murgilduko gara. Guri dagokigu orain haren lekukoa hartu, eta gure umeen sormena akuilatzea, zaldi urdinak eta behi horiak margotzen jarrai dezaten.

Weninger, Brigitte

#### **Iratxoaren txanoa**

Ilustratzailea: John A. Rowe

Itzultzailea: Aztiri

Donostia: Tarttalo, 2012

ISBN: 978-84-9843-379-1

Goiz eder batean iratxo bat basoan barrera doa eta txano gorria galduko du zuhaitz baten adarrean trabatu zaiolako. Bertatik pasatzen diren animalia guztiak txanoa hartzen dute etxetat: igelak, saguak, erbiak, trikuak, beleak... Denek dute lekua bertan, arkakuso ñimiñoak izan ezik.

Ahozko literaturan hain arruntak diren baliabideen erabilerak, narratioari bizitasun handia ematen diote.

Umorea ere ageri da istorio honetan eta John Rowen ilustrazioa ederrak lagungarri izango dira hau lortzeko. Zehetasun ugari irudiak dira, originalak eta koloretsuak, biziak eta dinamikoak.

Idazle eta ilustratzailearen arteko elkarlan honek emaitza ezin hobea eman du. Oso ipuin aproposa haur txikiei ozenki kontatzeko eta heldutxoagoak direnei irakurtzeko ere.

## 6 urtetik aurrera

Añorga, Pello

### **Gure hiztegi magikoa**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Bilbo: Aizkorri, 2012 (Irakurri, bizi. Ipuinak)

ISBN: 978-84-8263-399-2

Lotara joateko ordua iritsi da eta ipuin honetako protagonista, Igor, gauero bezala, aitak ipuina kontatzeko zain dago. Baina gaurkoan aitak beste zerbait dauka, HIZTE-GI MAGIKOA. Zein magia ote du? Ba, bertan agertzen diren hitzak azkar errepikatuz gero, beste hitz bat bihurtzen direla.

Hitzak solasgai bilakatu dira Pello Añorgaren liburu honetan, soinu eta musikaz beterik. Hasieran, jolasaren mamia azalduta, "arbel" magiaren bidez "belar" bihurtzen dela, geroago entzulearen esku uzten du sorpresa edo aurkikuntza: Zer bihurtu daitezke beste hitz batzuk? "tukan", "alboka"... Modu honetan, irudimen eta entzumenari tartea ematen zaie, haurren jakin-mina piztuz.

Gurasoen eta seme-alaben arteko harreman osasuntsu baten erudia ere eskaintzen du liburu eder honek: arauak betearaztearen garrantzia, gertutasunaren eta maitasunaren beharra...

Jokin Mitxelenaren ilustrazio ikusgarriek osatzen dute kontakizuna.

Carballeira, Paula

### **Hasiera**

Ilustratzailea: Sonja Danowski

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Iruñea: Pamiela, 2012

ISBN: 978-84-7681-710-0

«Hasiera» liburu ilustratua gogorra da, sakona, izua islatzen duen horietakoa, baina era berean samurra, kementsua, bizipoza isurtzen duena. Paula Carballeira poesia egiteko gauza da gerra baten ondorio krudel eta suntsigarrien gainean. Estilo sinplea darabil, hitz gutxikoa, gai unibertsalak planteatzen dizkigu etengabe; nolabait, erantzunak aurkitzera bultzatzen gaituztenak.

Sonja Danowskiren ilustrazio hiperrealistek, berriz, bonbardaketen ondoriozko hondamendiaren eszenatoki-etaraino daramatza irakurleak. Kolorearen erabilpen trebeak eta trazua xehetasunak orrialde bakoitza betetzen dute, halako trebezia, non liburuak dardarazten gaituen.

Lan sentikor eta samur hau, bestalde, liburuari egindako omenaldia da bakerako tresna den aldetik; bibliotekei egindako omenaldia, jakituriaren faro argitsuak diren aldetik; ahozko hitzari egindako omenaldia, ari-maren elikagaia den aldetik.

«Hasiera» liburuak itxaropenezko mezua dakar: bizitzak aurrera egiten du, barre algarak nahigabe lehertzen dira, umeek ezin diote haurtzaroa bizitzeari utzi, edozein gerrak kendu nahi dien arren.

"Hasiera", gaur egun beharrezkoa den liburu dugu; luxuzko irakurketa, familian edo lagunaren artean partekatzeko. Gogoeta egiteko eta bizitza ospatzeko aukera aparta.

## 10 urtetik aurrera

Carballeira, Paula

### **Smara**

Ilustratzailea: Carole Hénaff

Itzultzailea: Fernando Rey Escalera

Iruñea: Pamiela & Pontevedra: Kalandraka, 2012 (Mila gau)

ISBN: 978-84-7681-728-5

Smara, Saharako basamortuko errefuxiatu sahararren hiri batera ume batek egindako bidaiaren istorioa da. Bertan, arrotzengandik hiria zaindu izan duen Ugago amandrea ezagutuko du. Harek bere herriko magiaz betetako ipuin misterioitsuak kontatuko dizkio: "zergatik ez dagoen astorik zeruan", "zergatik bizi den oraindik Ibrahim ahuntzaina"... basamortuko hondarreen sortutako elezaharretako kultura bateko ipuinak, alegia.

Carole Hénaffek egindako ilustrazioek izugarri ondo osatzen dute Paula Carballeirak idatzitako testua. Ilustratzaileak basamortuko herrien baserri-giroko gaiak erabili ditu collage teknikaren bidez, eta egur gainean akrilikoekin irudiak eginez. Bere ilustrazioek hondar itsaso batera eramaten gaituzte, non ikusmena zeruertzean galtzen den eta denbora, geratu. Emaitza, ukitu surrealista eta misterioitsu duen narrazioa, xumea eta aldi berean artelan gorena.

Kinney, Jeff

### **Gizajo baten egunkaria: Hauxe besterik ez nuen behar!**

Itzultzailea: Miren Arratibel

Irun: Alberdania, 2012 (Greg Heffleyren egunerokoa)

ISBN: 978-84-9868-357-8

Dagoeneko Greg mutikoak ez du aurkezpenik behar. Ia 90 miloi ale saldu ditu bere egileak kaleratu dituen abentura ezberdinekin, momentuz sei titulu daude gaztelaniaz eta euskarara itzulita, berriz, hiru. Dudarik gabe, azkeneko urteetan haur eta gazte literaturak eman duen *best seller* garrantzitsuenetarikoa baten aurrean gaude, baina pozgarria da ikustea batzuetan salmentak eta kalitatea elkarrekin bat datozela.

Greg alferra da, berekoia, harroa, beldurtia... baina, hala ere, eta horregatik hain zuzen, maitagarria egiten zaio irakurleari. Antiheroi honetan gure akatsak islatuta

ikusten ditugu eta honek irakurlearen enpatia sorrarazten du. Izan duen arrakasta hobeto ulertu ahal izateko, honi guztiari gehitu behar diogu bilduma honek duen ezaugarriarik onena, umorea. Hau lortzeko, ezinbestekoak dira zirriborro eran eta zuri-beltzez egindako marrazkiak.

Komiki eta eleberri grafikoaren erdibidean dagoen formula honen eragina ikaragarria izan da haur eta batez ere gazteentzat zuzendutako literatur ekoizpenean. Greg-en lehen istoriaren ondorioz, merkatua antzerako produktuez bete da.

Hirugarren abentura honek, besteak bezala, Gregen egunerokotasuna besterik ez du kontatzen, berea eta bere inguruan mugitzen den unibertsoarena ( familia, eskola, lagunak...). Kasu honetan Gregen aitak Greg aldatzeko ahaleginak egingo ditu, eta horretarako eskolaz kanpoko kiroletan izena emateko agindua emango dio. Ondorioak, pentsa dezakegun bezala, ez dira izango aitak espero zituenak. Greg beti izango baita hala-beharrez gizajo bat, baina gizajo maitagarria azken finean.

## 12 urtetik aurrera

Lacombe, Benjamin

### **Ondine**

Euba: Ibaizabal, 2012

ISBN: 978-84-8394-664-0

Benjamin Lacombe idazleak eta ilustratzaileak istorio tragikoa eta erabat erromantikoa ekartzen digu oraingo honetan. Friedrich de la Motte-Fouqué-ren ipuin batean eta Jean Girardoux-en antzezlanean inspiratua, Ondine mito germaniarrera hurbiltzen gaitu. Ondine uretako ninfa bat da, gizakiek ume zela erreskatatua. Zaldun batekin maitemindu da eta, horrek, harrigarriki, ninfaren onena ateratzen du, baina hainbat oztopo aurkituko dituzte haren amodio istorioan.

Baldintzarik gabeko maitasuna, aldaketa eta hazkunde pertsonala, bekaizkeriaren eta jeloskortasunaren ondorio txarrak; zintzotasuna eta bestearen sentimenduekiko eta iraganarekiko errespetua aurkituko ditugu liburu ilustratu honetan. Eta ilustrazioak dira, hain zuzen, azpimarratu nahi ditugunak. Lacombe maisua da irudi eder eta iradokitzaileak sortzen. Kalko-papera erabiliz, ninfen mundu akuatikoa eta misterioitsu ezin hobeto islatzea lortu du. Ibaizabalek kaleratutako edizioak, ordea, tamaina handian, ilustrazioen indarra eta edertasuna handiesten ditu. Argitaletxeak ez du bakarrik edizioarekin asmatu, baita halako mito europarra euskaratzerakoan ere. Hizkuntza maila zertxobait jaso izan arren, pozgarria da irakurle euskaldunak mito edo ipuin klasiko hauek irakurtzeko aukera izatea ere.

Epoieia erromantiko zoragarria, gaztetxoak eta hain gazteak ez direnak amodioaz gozatzeko parada bikaina.

Landa, Mariasun

### **Maitagarria eta desioa**

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga

Donostia: Elkar, 2012

ISBN: 978-84-9027-019-6

Dohain bereziz betetako neskato umezurtz batek maitagarri bati bihotz onez lagundu ondoren, haren esker ona jaso du: maitagarriak bere edozein desio beteko zuela hitza eman dio.

Baina neskak egunero esaten dio maitagarriari hurrengoko egunean bueltatzeko galdera bera eginez: zer nahi duzu, zein da zure desioa? Adierazi gabeko desioa, bi tempus-eko narrazioan: neskaren tempusa eta maitagarriaren tempusa, "maitagarri-segundo bat orduak izan daitezke guretzat" dio narraztaileak eta.

Maitagarria egunero dator, baina egun hori, neska-rentzat, bizitzaren etapa edo zikloa izan da. Tempus bikoitz horretan, neskatxoaren bizitzaren faseen jarraipena egiteko aukera dugu: haurtzaroa, gazte denbora, maitasunaren esnatzea, bikote bizitza, amatasuna, alabaren hazkuntza, penak eta pozak, momentu oparoak eta krisiak ... Beti maitagarriaren presentzian, uneoro irakurlearen gogora ekartzen "maitagarri-segundo bat orduak izan daitezke guretzat".

Protagonistak lau dira: Emakume bihurtu den neskatua, *Bai* lehenengo etapan eta *Ezbai* hurrengoetan, bizitzaren argi eta iluntasunen arteko ezkontzaren sinbologia moduan; Maitagarria, eguneroko fideltasunaren testigu; Tomas, Ezbairen gizon zintzo eta trebea eta denbora, bai tempusa eta bai kronoa.

Oso narrazio sinbolikoa eta kritikoa, xumetasunari eta adiskidetasunari kantua, bizitzaren konplexutasunaren adierazle, literatura onaren erakusle.

Neskaren bizi bidaiak eramaten gaitu barnera, bizitzaren oinarriko sustraiak ukitzera, gure gizartearen hainbat ezaugarri hausnartzera eta, hau dena, gozamenaz.

Mariasun Landak, narrazioan, keinu xarmanta egin dio bere lagun handi bati, eta keinuan eta istorioan aurkitzen ditugu idazlearen bihotz xamurra, munduarekiko ikuspegi eta artea.

## Zerrenda berezia

Ariztia, Mayi

### **Amattoren uzta: Ipar Euskal Herriko ipuinak**

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga

Egokitzailea: Patxi Zubizarreta

Irun: Igela; Donostia: Erein; Iruñea: Alberdania,

2012 (Klis-Klasikoak)

ISBN: 978-84-9746-781-0

Herri ipuinen bilduma baten aurrean gaude, Mayi Ariztiak 1934. urtean Iparraldean osatua. Jatorrizko bertsoia elebiduna zen, hots euskeraz eta frantsesez argitaratua izan zen.

Patxi Zubizarretak egokitu duen edizio honetan beste molde batera ekarri ditu aipatu ipuinak oso erraz irakurri daitezkeenak.

Jasotako ipuin asko, ahozko literatura eta herri ipuinak, haurren mundura ekarriak dira eta ezagunak egingo zaizkio irakurleari, beste batzuk J.M. Barandiaranek edo R.M. Azkuek beste aldaera batzuekin jasotakoak berdina dira, ordea.

Maite Gurrutxagak oso apropos jantzi ditu marrazki ipuin zahar hauek eta Klik Klasikoak bildumak beste Euskal Herriko literaturaren altxor bat berreskuratzen egin duen ahalegina goraiatu baino ezin dugu egin.

Defoe, Daniel

### **Robinson Crusoe**

Itzultzailea: Aintzane Ibarzabal

Donostia: Elkar, 2012 (Urrezko biblioteka)

ISBN: 978-84-15337-78-2

*Robinson Crusoe* nobela klasikoa, Defoeren libururik ospetsuena, 1719an argitaratu zen. Itsasoan galdu eta 28 urtez tropikoko irla batean bizi izan zen gizon ingeles baten autobiografia fiktizioa da. Egilea, ziurrenik, itsasoan galdutako bi gizonen istorio liluragarri eta benetakoetan oinarritu zen: batetik, hainbat urtez irla batean galduta bizi izan zen Alexander Selkirk marinela eskoziarraren bizitzan eta, bestetik, Pedro Serranorenean. Azken hori ur gezarik gabeko irla batean bizi izan zen beste gizon batekin.

Istorioren horiek abiapuntu hartuta, Defoek abentura-nobela izugarria eraiki zuen, kolonialismo puri-purian zegoen garaian, eta baliatzen du goresteko gizakiak arazoak gainditzeko duen ahalmena, bai eta ahalmen moralera ere.

Robinson Crusoe, literaturaren historian izan den mito erakargarrienetako bat, hondoratzeko ondoren bizirik ateratzen den bakarra da, bakarrik bizi da irla batean, eta aurre egiten die naturaren indarrei, irudimena eta hondo-

ratzetik libratu dituen tresnak baliatuta. Irlako biztanleek preso daukaten gizon bat askatu zuen une beretik, lagun bat eskuratu zuen, lagun banaezina: Ostiral.

Lan honek goraiatzen du gizakiak duen ahalmena edozein toki eta egoera bihurtzeko bizitzeko aproposa. Argien mendetik sortzen den gizaki berriaren goraiapena da, azken finean.

Gaur egungo irakurleak aukera izan du istorioa kontatzen duten hainbat film ikusteko, batzuk jatorrizko nobelari hertsiki lotuak eta beste batzuk desberdinagoak, eta, nahiz eta nobela irakurri gabe izan, argudioa ezaguna du.

Itzultzaileak lan ona egin du, idazlearen hizkuntzaren sinpletasuna eta erabiltzen dituen metaforak errespetatu baititu. Irakurketa oso erraza eta atsegina da; hala ere, Robinsonen burutazio filosofiko batzuk zailak egin dakizkioke irakurle gazteari.

Diaz, Maria Julia

### **Hegaztiak**

Ilustratzailea: David Daniel Álvarez

Itzultzailea: Fernando Rey Escalera

Iruñea: Pamiela & Pontevedra: Kalandraka, 2012

ISBN: 978-84-7681-744-4

Album Irudidunentzako 2012ko Nazioarteko Compostela Saria irabazi du maisulan eder honek. Gizatartutako mota ezberdinetako txoriak dira istorio honen protagonistak; zuri-beltzean eta zehaztasun handiz eginiko irudi bikainak dira. Estetika honek, erromantizismoz beteriko marrazkietan oinarrituta, poetikotasun puntua emango dio kontakizunari. Testu gutxiko liburua izanda bi orrialdeetan margoturiko irudi panoramikoak guztiz betetzen dute adierazi nahi duten guztia.

Gizateriaren historiari buruzko metafora baten aurrean gaude, nola gizakiak behinik behin jakituria, aurrerakuntza eta ongizatea lortu nahi dituen, baina ahalegin horretan oinarritako helburuak ahaztu egingo ditu eta indarkeria, bortizkeria eta ahulena zapalkuntza irabaziko dute. Hala ere, paradoxa honen barruan, argi izpiak ikusten dira eta itxaropenerako bide bat zabalduko zaigu azkenean.

Irakur maila desberdinak dituen album baten aurrean gaude. Haurrak gozatuko dute xehetasunez beteriko marrazki ederrei begira, eta, aldi berean, helduek hausnarketarako gai baten aurrean aurkituko dira. Beraz, irakurri, ikusi, hausnartu eta goxatu.

Lechermeier, Philippe

### **Zirku magikoa**

Ilustratzailea: Poliakov, Sacha

Itzultzailea: Iñurrieta Urmeneta, Usoa

Euba: Ibaizal, 2012

ISBN: 978-84-8394-668-8

Kalitatezko edizio zainduan dago argitaratua Ibaizabalek aurkeztzen digun proposamen iradokitzaile eta ausart hau.

Aipatzekoa da kolorearen erabilera egokia, koloretsua hainbat unetan eta iluna bestetan, lortu nahi den eraginarekin arabera. Zirkoaren ikuspegi berezia eskaintzen zaigu, magia eta liluraz beteriko mundu magikoa: denborarekin jolasten duen akrobata, aireko neskato miragarria, mago traketsak, barrea eragiten duten muntroak eta beste hainbat, baina irakurlea bera murgil dadila eta goza dezala umorez eta magiaz beteriko zirku berezi honetan, ez baitu axolagabe utziko.

Ezusteak eta une harrigarriak orrialdeetan barna etengabe barreiatu daude. Imajinarioa eta lilura askatzeko gonbite paregabea dugu honako hau. Goza dezazuela guk egin dugun bezala.

Twain, Mark

### **Tom Sawyer-en abenturak**

Ilustratzailea: Guillermo Gonzalez

Itzultzaileak: Iñaki Mendiguren, Sarah J. Turtle

Irun: Alberdania; Donostia: Erein; Iruña: Igela, 2012

(Klis-Klasikoak)

ISBN: 978-84-9746-785-8

Nobela honek, Tom Sawyerren bizitza kontatzen digu. Mutikoa umezurtza zen eta bere izeko Polyrekin bizi zen, St Petersburg, Mississipi ibai ondoan hiri lasai batean. Bere bizitza oso arrunta zen, baina askotan zuen irakurzaletasunarekin egun normal bat bihurtzen zuen edozein abentura. Eskola ez zuen oso gogoko eta bere Huck lagunarekin, piper egiten zuen, abentura bila joateko. Batzuetan abentura hauetatik ondo irtetea nahiko zaila izaten zen, baina bere azerikeriaz eta erretasunaz hala edo hola beti bere izeko eta herriko ingurukoei limurtzea lortzen zuen, nahiz eta bere lehengusua Sid, jeloskor, izorratzeko eta bere erruak botatzeko prest zegoen.

Haren abenturak asko dira, baina ezagunenaren artean aipatzeko da kanposantuan gertatutakoa. Hara joan ziren Tom eta Huck garatxoak kentzeko errito bat probatzera, hortaz zegoenean hilketa baten lekuko bihurtu ziren. Edo etxetik ihes egin zuenean Joe indioaren epaiketarik eta horrekin lotuta zeuzkaten arazoak ahazteko, aste baten ondoren, herritarrek hilda zeudela pentsatu zuten. Hileta elizkizunetan agertu ziren. Hauez gain, Becki Thacherren amodiozko arazoak eta etxe zahar abandonatu batean altxor bat aurkitu zuten, honekin diru arazoak behintzak konpondu zituen.

Idazleak, nobela honetan, bere autobiografian oinarritua kontatzen digu Tomen bizitza. Baina bera ez zenez hain ausarta, pertsonaia osatzeko miresten dituen bi lagunentzako nortasunen ezaugarriak hartzen ditu. Horrela lortu zuen Tom pertsonaia ausarta, argia, abenturazalea, sentibera.....izatea. Pertsonaien bidez erraz bereizten dira, garai hartako gizarte mailak, herriko ohiturak eta erlijioaren eragina beraiengan. Gizakien irrikak, ametsak, eguneroko arazoak.

Iñaki Mendigurenek 1995an itzuli zuen lehengo aldiz nobela hau. Oraingo itzulpena egiteko jatorrizko nobela "The adventures of Tom Sawyer" 1876ko edizioan oinarritu dira Iñaki Mendiguren eta Sara Turtle. Bertso berriak hizkuntza oso egokia eta zuzena erabiltzen du, idazlearen ironia eta errealismoaren kritika matenduz.



---

HUMANITATE ETA  
HEZKUNTZA ZIENTZIEI  
FAKULTATEA